叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最快拔枪(the Fastest Draw) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最快拔枪(The fastest draw)

[ðə; ði]	[fɑːstɪst]	[drɔː]
THE	**FASTEST**	**DRAW**
这	最快	画

最快拔枪

[baɪ]	['lærɪ]	['aɪzənˌbɜːrg]
By	**LARRY**	**EISENBERG**
经过	拉里	艾森伯格

作者：拉里·艾森伯格

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['skelɪŋ]
Illustrated	**by**	**SCHELLING**
插图	经过	谢林

由谢林绘制插图

['staɪnˌbɜːrg][wɒz; wəz][æn; ən]	[ɪˌlek'trɒnɪk]	['dʒiːniəs]	.
Steinberg	**was**	**an**	**electronic**	**genius**	**.**
斯坦伯格	曾是	一个	电子的	天才	.

斯坦伯格是一位电子天才。

[hɪə(r)]	,	[ðə; ði][əʊld]	[west]	[wɒz; wəz]
Here	**,**	**the**	**Old**	**West**	**was**
这里	,	这	老的	西方	曾是

这里，旧西部是

[ded]	[ænd; ənd]	[gɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['dekeɪdz]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[wʌns]	[ə'gen]	[ə; eɪ][mæn]
dead	**and**	**gone**	**for**	**many**	**decades**	**,**	**but**	**now**	**once**	**again**	**a**	**man**
死的	和	已消失	为了	许多	几十年	,	但	现在	一次	再次	一个	男人

他已经去世几十年了，但现在又复活了。

[kʊd; kəd][strəʊl]	[daʊn]	[meɪn]	[striːt]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['ʃəʊdaʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɑːʃ(ə)l]	.
could	**stroll**	**down**	**Main**	**Street**	**for**	**a**	**showdown**	**with**	**the**	**Marshal**	**.**
可以	漫步	向下	主要的	街道	为了	一个	摊牌	和	这	元帅	.

可以沿着主街漫步，与警长对峙。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ]	['stɔːriz]	['dʒænjuəri]	-	.
Amazing	**Stories**	**January**	**1964**	**.**
惊人的	故事	一月	-	.

《惊奇故事》1964年1月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[laɪk] [məʊst] [men] , ['eɪmɒs] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [pɑːts] .

Like	most	men	,	Amos	Handworthy	was	a	creature	of	many	parts	.
喜欢	最多	男人	,	阿莫斯	-	曾是	一个	生物	的	许多	部分	.

和大多数人一样，阿莫斯·汉德沃西是一个多面体的人。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'səʊʃɪeɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌɒntrəprə'nɜː(r)] ,

To	his	business	associates	he	was	a	sober	,	calculating	entrepreneur	,
到	他的	商业	同事	他	曾是	一个	清醒	,	计算	企业家	,

在商业伙伴眼中，他是一位冷静、精于算计的企业家。

['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [ræʃ] ['ventʃəz] [wɪtʃ] [θruː] [aʊt'reɪdʒəs] [tɜːnz] [ɒv; əv] [lʌk]

given	occasionally	to	rash	ventures	which	through	outrageous	turns	of	luck
给定	偶尔	到	皮疹	风险投资	哪个	通过	令人愤慨	转弯	的	运气

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] [wel] .

usually	ended	well	.
通常	结束	出色地	.

他偶尔会进行一些鲁莽的冒险，但由于运气好，最终通常都能获得成功。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['ɒmɪnəs] ['fɪgə(r)] , ['wɒndərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

To	his	employees	he	was	a	distant	,	ominous	figure	,	wandering	through	his
到	他的	雇员	他	曾是	一个	遥远	,	不祥的	数字	,	漫游	通过	他的

[ɪˌlek'trɒnɪks] [plɑːnt] [ə'keɪʒnəli] ,

electronics	plant	occasionally	,
电子学	植物	偶尔	,

在员工眼中，他是一个遥远而神秘的人物，偶尔会在电子厂里徘徊。

['steərɪŋ] [wɪð] [peɪl] [bluː] [aɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] ,

staring	with	pale	blue	eyes	at	a	myriad	of	trivial	details	,
凝视	和	苍白	蓝色的	眼睛	在	一个	无数	的	琐碎的	细节	,

用浅蓝色的眼睛盯着无数琐碎的细节，

['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dʒekt] [bɒks] [ɒv; əv] [dɪ'skɑːdɪd] [træn'zistəz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['stɒpɪŋ]

sifting	through	the	reject	box	of	discarded	transistors	and	occasionally	stopping
筛分	通过	这	拒绝	盒子	的	丢弃	晶体管	和	偶尔	停止

[tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [ɪ'nɒkjuəs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

to	ask	a	loaded	but	seemingly	innocuous	question	of	one	of	the	production
到	问	一个	已加载	但	似乎	无害的	问题	的	一	的	这	生产

[ˌendʒə'nɪr] .

engineers	.
工程师	.

在装满废弃晶体管的废品箱里仔细翻找，偶尔停下来向生产工程师提出一个看似无害但实则意味深长的问题。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bruːsk] , [hɑːʃ] [mæn] ,

To	his	housekeeper	he	was	a	brusque	,	harsh	man	,
到	他的	管家	他	曾是	一个	粗暴	,	残酷的	男人	,

在他管家眼里，他是个粗鲁、冷酷的人。

[nɒt] ['gɪv(ə)n] ['əʊvəli] [tuː; tə] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] [leɪt] ['aʊəz] [bʌt; bət] ['səʊbə(r)] ,

not	given	overly	to	entertaining	or	keeping	late	hours	but	sober	,
不是	给定	过于	到	娱乐	或者	保持	晚的	小时	但	清醒	,

不爱聚会或熬夜，而且保持清醒。

[sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'veɪsɪv] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɔː'tɒmətə] .

sedate	and	completely	absorbed	in	his	pervasive	habit	of	collecting	automata	.
稳重	和	完全地	吸收	在	他的	普遍的	习惯	的	收集	自动机	.

他神态沉稳，完全沉浸在收集自动装置的爱好中。

['veri] [fjuː] [men] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eɪmɒs] - [kʌm] [ə'gləʊ] [ænd; ənd]

Very	few	men	had	ever	seen	the	eyes	of	Amos	Handworthy	come	aglow	and
非常	很少	男人	有	曾经	已见	这	眼睛	的	阿莫斯	-	来	闪耀	和

[mæni] ['staɪnˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Manny	Steinberg	was	one	of	them	.
曼尼	斯坦伯格	曾是	一	的	他们	.

极少有人见过阿莫斯·汉德沃西眼中闪烁的光芒，曼尼·斯坦伯格就是其中之一。

[mæni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ]

Manny	was	a	superb	engineer	who	combined	the	ability	to	carry	out	a
曼尼	曾是	一个	高超	工程师	WHO	合并	这	能力	到	携带	出去	一个

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['sɜːkɪt] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['tɪŋkə(r)] .

sophisticated	circuit	design	with	the	old	fashioned	desire	to	tinker	.
复杂的	电路	设计	和	这	老的	造型	欲望	到	修补匠	.

曼尼是一位杰出的工程师，他既具备设计复杂电路的能力，又有着老式的动手实践的欲望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['fɪzɪkli] ['peɪnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs]

It	was	almost	physically	painful	for	him	to	pass	by	a	mechanical	device
它	曾是	几乎	身体	痛苦	为了	他	到	经过	经过	一个	机械的	设备

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

that	was	not	in	working	order	.
那	曾是	不是	在	在职的	命令	.

看到故障的机械装置，他几乎感到一种生理上的痛苦。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peikəs] [sə'luːn] ,

And	so	,	in	his	first	visit	to	the	Pecos	Saloon	,
和	所以	,	在	他的	第一的	访问	到	这	佩科斯	酒吧	,

于是，在他第一次光顾佩科斯酒吧时，

[ə; eɪ] [taʊn] ['lændmɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪts] ['prɪstiːn] ['deɪkɔː] [θruː] [ðə; ði]

a	town	landmark	that	had	been	restored	to	its	pristine	décor	through	the
一个	镇	地标	那	有	到过	恢复	到	它是	纯净无瑕	装饰风格	通过	这

[ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] ['eɪmɒs] - ,

generosity	of	Amos	Handworthy	,
慷慨	的	阿莫斯	-	,

在阿莫斯·汉德沃西的慷慨捐助下，这座城镇地标建筑恢复了其原有的精美装潢。

[mæni] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mjuːzɪk] ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

Manny	caught	sight	of	the	magnificent	music	making	machine	as	soon	as	he
曼尼	捕捉	视线	的	这	壮丽	音乐	制作	机器	作为	很快	作为	他

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] .

cut	through	the	swinging	doors	.
切	通过	这	摇摆	门	.

曼尼一穿过旋转门，就看到了那台宏伟的音乐制作机器。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'kiːlə] [ænd; ənd]

He	proceeded	first	to	the	bar	and	availed	himself	of	the	tequila	and
他	继续	第一的	到	这	酒吧	和	已利用	他自己	的	这	龙舌兰酒	和

['lemən] [dʒuːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

lemon	juice	which	was	the	specialty	of	the	house	.
柠檬	汁	哪个	曾是	这	专业	的	这	房子	.

他先去了吧台，点了本店的特色饮品——龙舌兰酒加柠檬汁。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪts] [kləʊz] [ləʊ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən]

Much	of	the	town	showed	the	influence	of	its	close	location	to	the	Mexican
很多	的	这	镇	显示	这	影响	的	它是	关闭	地点	到	这	墨西哥

['bɔːdə(r)] ,

border	,
边界	,

小镇的许多方面都体现了其靠近墨西哥边境的地理位置的影响。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈspæniʃ] [ˈspiːkɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈfriːhəʊlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [vend] [ɒf] [striːt]

the	large	Spanish	speaking	population	,	the	frijoles	that	were	vended	off	street
这	大的	西班牙语	请讲	人口	,	这	豆子	那	是	自动售货机	离开	街道

[kɑːts] ,

carts	,
购物车	,

庞大的西班牙语人口，以及街边小贩售卖的豆子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] [ɪn][ˈlɪkə(r)] .

and	the	tastes	in	liquor	.
和	这	口味	在	酒	.

以及对酒的口味。

[stɪl] [ˈsʌkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlemən] , [mæni] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪnˈkləʊzd]

Still	sucking	on	the	lemon	,	Manny	walked	over	and	surveyed	the	glass	enclosed
仍然	吸吮	在	这	柠檬	,	曼尼	步行	超过	和	调查	这	玻璃	内

[ˈmjuːzɪk][ˈmeɪkə(r)] ,

music	maker	,
音乐	制造商	,

曼尼嘴里还含着柠檬，走过去打量着那个玻璃罩着的音乐制作器。

[fɔː(r)][ˈvɜːtɪk(ə)l][ˈvaɪəˈlɪn] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [huːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [heə(r)] [ˈspænɪŋ] [əˈbaʊt]

four	vertical	violins	arrayed	in	a	circle	with	a	hoop	of	horse	hair	spanning	about
四	垂直的	小提琴	排列	在	一个	圆圈	和	一个	箍	的	马	头发	跨越	关于

[ðə; ði][fɔː(r)][ˌvaɪəˈlɪn] [ˈbrɪdʒɪz] ,

the	four	violin	bridges	,
这	四	小提琴	桥梁	,

四把竖立的小提琴呈圆形排列，琴桥周围环绕着一个马尾毛圈。

[ɪˈlektrəʊmægnət] [stɒps] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [strɪŋz] .

electromagnet	stops	hovering	above	the	strings	.
电磁铁	停止	悬停	多于	这	字符串	.

电磁铁停止悬停在琴弦上方。

[ə; eɪ] [draɪd] [aʊt] [skweə(r)][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈkruːdli] [teɪpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði]

A	dried	out	square	of	paper	had	been	crudely	taped	across	the	glass	with	the
一个	干燥	出去	正方形	的	纸	有	到过	粗略地	录像	穿过	这	玻璃	和	这

[klɪə(r)] [ɪŋkt] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

clear	inked	inscription	,
清除	墨迹	题词	,

一张干裂的方形纸片被粗糙地用胶带贴在玻璃上，上面清晰地印着字迹。

" [aʊt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] .

"	Out	of	Order	.
"	出去	的	命令	.

“故障。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]

"	He	had	removed	the	back	door	of	the	machine	and	was	examining
"	他	有	已移除	这	后退	门	的	这	机器	和	曾是	检查

[ðə; ði] [ˈɪnədz] [wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][prəˈpraɪət(ə)ri][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈswɪvld]

the	innards	when	he	felt	a	proprietary	hand	on	his	shoulder	and	swivelled
这	内脏	什么时候	他	毛毡	一个	所有权	手	在	他的	肩膀	和	旋转

[əˈbaʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒs] ,

about	to	meet	the	questioning	gaze	of	his	boss	,
关于	到	见面	这	提问	目光	的	他的	老板	,

“他卸下了机器的后门，正在检查内部零件，这时他感到一只手搭在了他的肩膀上，他转过身，迎上了老板询问的目光。”

['eɪmɒs] - .

Amos	Handworthy	.
阿莫斯	-	.

阿莫斯·汉德沃西

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , " [sed] [mæni] ,
" I think I can make it go , " said Manny ,
" 我 思考 我 能 制作 它 去 , " 说 曼尼 ,

"我觉得我能行，"曼尼说。

[nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mɑːvələs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [gɪr] ,
not certain that he could but unable to leave this marvelous array of gears ,
不是 肯定 那 他 可以 但 无法 到 离开 这 奇妙 大批 的 齿轮 ,

他并不确定自己能否离开，但却无法离开这套精妙绝伦的齿轮装置。

['liːvəz] , [ænd; ənd] ['mʌlti] - [pɪnd] [rəʊ'teɪtɪŋ] [dɪsks] .
levers , and multi - pinned rotating disks .
杠杆 , 和 多 - 已置顶 旋转 磁盘 .

杠杆和多销旋转盘。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [feɪld] , " [sed] ['eɪmɒs] - .
" I've tried to have it repaired and failed , " said Amos Handworthy .
" 我已经 尝试 到 有 它 已修复 和 失败的 , " 说 阿莫斯 - .

"我尝试过修理，但失败了，"阿莫斯·汉德沃西说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But if you can do it , it's worth a thousand dollars to me .
" 但 如果 你 能 做 它 , 它是 值得 一个 千 美元 到 我 .

"但如果你能做到，对我来说就值一千美元。"

" [mæni] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['ɒfə(r)][hæd; həd] [tɪpt] [ðə; ði] ['bæləns] [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː]
" Manny nodded as though this offer had tipped the balance but in truth it
" 曼尼 点头 作为 尽管 这 提供 有 倾斜 这 平衡 但 在 真相 它
[meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] .
made very little difference to him .
制成 非常 小的 不同之处 到 他 .

曼尼点点头，仿佛这个提议改变了一切，但实际上这对他来说并没有什么影响。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,
Even the following week ,
甚至 这 下列的 星期 ,

甚至在接下来的一周，

[wen] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sə'luːn] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði][fɔː(r)]['vaɪə'lɪn] [pleɪd]
when he demonstrated to a full saloon how beautifully the four violins played
什么时候 他 已证明 到 一个 满的 酒吧 如何 非常漂亮 这 四 小提琴 玩
[ðə; ði] [mi'fistəu] [wɔːlts] ,
the Mephisto Waltz ,
这 梅菲斯托 华尔兹 ,

当他向满座的酒吧观众演示四把小提琴如何优美地演奏《梅菲斯托圆舞曲》时

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] ['eɪmɒs] - [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [sʌm; səm]
he accepted the check which Amos Handworthy placed in his hand with some
他 公认 这 查看 哪个 阿莫斯 - 放置 在 他的 手 和 一些
['pʌzlmənt] ,
puzzlement ,
困惑 ,

他有些疑惑地接过了阿莫斯·汉德沃西递到他手里的支票。

[nɒt] [kwaɪt] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪntənəns] ['mɪrək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɔːt] .
not quite connecting it with the maintenance miracle he had just wrought .
不是 相当 连接 它 和 这 维护 奇迹 他 有 只是 锻 .

他并没有完全将这件事与他刚刚创造的维修奇迹联系起来。

-	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[mə'ʃi:n]	[pleɪ]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	['ɑ:ftə(r)]	[ðə; ði]
Handworthy	**insisted**	**on**	**having**	**the**	**machine**	**play**	**again**	**and**	**again**	**,**	**but**	**after**	**the**
-	坚持	在	拥有	这	机器	玩	再次	和	再次	,	但	后	这

[fɔ:θ]	[sək'sesf(ə)l]	[raʊnd]	,
fourth	**successful**	**round**	**,**
第四	成功的	圆形的	,

汉德沃西坚持让机器一遍又一遍地运行，但在第四轮成功之后，

[mæni]	[hæd; həd]	[lɒst]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪs]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[mɔ:(r)]	[kən'sɜ:nd]	[ɪn]	['daʊnɪŋ]
Manny	**had**	**lost**	**interest**	**in**	**the**	**device**	**and**	**was**	**more**	**concerned**	**in**	**downing**
曼尼	有	丢失的	兴趣	在	这	设备	和	曾是	更多的	担心的	在	击倒

[tə'ki:lə]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['lɪsənɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['mju:zɪk]	.
tequilas	**than**	**in**	**listening**	**to**	**the**	**music**	**.**
龙舌兰酒	比	在	聆听	到	这	音乐	.

曼尼对这台设备失去了兴趣，他更关心的是痛饮龙舌兰酒，而不是听音乐。

['leɪtə(r)]	[ðæt]	[naɪt]	,	[æz; əz]	[hi:; hi]	[leɪ]	[ə'bed]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['rʌmp(ə)ld]	[swet]	-	[wet]	[ʃi:t]	,
Later	**that**	**night**	**,**	**as**	**he**	**lay**	**abed**	**on**	**a**	**rumpled**	**sweat**	**-**	**wet**	**sheet**	**,**
之后	那	夜晚	,	作为	他	躺	阿贝德	在	一个	皱巴巴的	汗	-	湿的	床单	,

当晚晚些时候，他躺在床上，床单皱巴巴的，被汗水浸透了。

['wʌndərɪŋ]	[haʊ]	[ɪn]	[hel]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[dʒɒb]	[ɪn]	[ðɪs]	[gɒd]	-	[fə'seɪkən]	[taʊn]	[ɪn]	['teksəs]
wondering	**how**	**in**	**hell**	**he**	**had**	**taken**	**a**	**job**	**in**	**this**	**God**	**-**	**forsaken**	**town**	**in**	**Texas**
好奇	如何	在	地狱	他	有	已采取	一个	工作	在	这	上帝	-	被遗弃的	镇	在	德克萨斯州

,

,

,

他纳闷自己当初怎么会来德克萨斯州这个鸟不拉屎的小镇工作。

[hi:; hi]	[rɪ'membəd]	['dɪmli]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[bɒs]	,	['mɪstə(r)]	.	-	,	[hæd; həd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm]	['əʊvə(r)]
he	**remembered**	**dimly**	**that**	**his**	**boss**	**,**	**Mr**	**.**	**Handworthy**	**,**	**had**	**invited**	**him**	**over**
他	记得	依稀	那	他的	老板	,	先生	.	-	,	有	受邀	他	超过

[tu:; tə]	[ðə; ði]	['steɪtli]	-	['mænʃ(ə)n]	.
to	**the**	**stately**	**Handworthy**	**Mansion**	**.**
到	这	庄严	-	大厦	.

他隐约记得他的老板汉德沃西先生曾邀请他去他那座气派的汉德沃西宅邸做客。

[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[fɔ:(r); fə(r)]	,
He	**was**	**not**	**sure**	**when**	**the**	**invitation**	**was**	**for**	**,**
他	曾是	不是	当然	什么时候	这	邀请	曾是	为了	,

他不确定邀请函是针对何时发出的。

[ɔ:(r)]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[ɔ:(r)]	['səʊʃ(ə)l]	['kærəktə(r)]	,
or	**whether**	**the**	**occasion**	**was**	**of**	**a**	**business**	**or**	**social**	**character**	**,**
或者	无论	这	场合	曾是	的	一个	商业	或者	社会的	特点	,

或者该场合是商务性质还是社交性质，

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[nju:]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['mændətəri]	[ðæt]	[hi:; hi]	[kʌm]	.
but	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**mandatory**	**that**	**he**	**come**	**.**
但	他	知道	那	它	曾是	强制的	那	他	来	.

但他知道自己必须来。

['fɔ:tʃənətli]	,	[ə; eɪ]	[ˌhænd'rɪt(ə)n]	[nəʊt]	[ɒn]	[greɪ]	,	[ˌʌnɪm'bɔ:st]	['letə(r)]	['peɪpə(r)]	[ə'raɪvd]	[ðə; ði]
Fortunately	**,**	**a**	**handwritten**	**note**	**on**	**gray**	**,**	**unembossed**	**letter**	**paper**	**arrived**	**the**
幸运的是	,	一个	手写	笔记	在	灰色的	,	未压印	信	纸	到达的	这

['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]	,
following	**day**	**,**
下列的	天	,

幸运的是，第二天就收到了一张用灰色无压纹信纸手写的便条。

[kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spesɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [deɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ]

confirming	the	invitation	and	specifying	a	dinner	date	the	following	Friday	evening
确认	这	邀请	和	指定	一个	晚餐	日期	这	下列的	星期五	晚上

[æt; ət] [eɪt] [pi:] . [em] . ['mæni:z] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n][ɪn]

at	eight	P	.	M	.	Manny's	income	was	a	good	one	and	he	had	eaten	in
在	八	P	.	M	.	曼尼的	收入	曾是	一个	好的	一	和	他	有	吃	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['restrɒnts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n]

some	of	the	finest	restaurants	in	the	country	but	he	had	never	been
一些	的	这	最好的	餐厅	在	这	国家	但	他	有	绝不	到过

[tu:; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ə; eɪ]['tru:li] ['welθi] [mæn][bɪ'fɔ:(r)] .

to	the	home	of	a	truly	wealthy	man	before	.
到	这	家	的	一个	真的	富裕	男人	前	.

曼尼确认了邀请，并指定了下周五晚上八点的晚餐日期。曼尼的收入不错，他去过全国一些最好的餐厅吃饭，但他以前从未去过真正富有的人的家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	with	no	little	trepidation	that	he	appeared	at	the	door	of	the
它	曾是	和	不	小的	忐忑不安	那	他	出现	在	这	门	的	这

- ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvərid] ['bʌtlə(r)]

Handworthy	Mansion	and	was	ushered	into	the	house	by	the	liveried	butler
-	大厦	和	曾是	引导	进入	这	房子	经过	这	身着制服的	管家

[hu:] [wɒz; wəz] ,

who	was	,
WHO	曾是	,

他怀着忐忑不安的心情出现在汉德沃西宅邸门口，一位身着制服的管家将他迎进了屋内。

[tu:; tə] ['mæni:z] [ɪn'tens] [sə'praɪz] , [waɪt] .

to	Manny's	intense	surprise	,	white	.
到	曼尼的	激烈的	惊喜	,	白色的	.

令曼尼大吃一惊的是，是白色的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['dɪnə(r)] [gest]

He	was	somewhat	taken	aback	to	find	that	he	was	the	only	dinner	guest
他	曾是	有些	已采取	背	到	寻找	那	他	曾是	这	仅有的	晚餐	客人

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['təʊtəli] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

and	that	the	burden	of	making	conversation	would	be	totally	his	job	.
和	那	这	负担	的	制作	对话	会	是	完全	他的	工作	.

他有些惊讶地发现自己是唯一的晚餐客人，而开启对话的重任将完全落在他身上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , ['eɪmɒs] - [dɪd]['ɔ:lməʊst]

But	he	found	that	contrary	to	his	expectation	,	Amos	Handworthy	did	almost
但	他	成立	那	相反	到	他的	期待	,	阿莫斯	-	做过	几乎

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

all	of	the	talking	.
全部	的	这	说	.

但他发现，与他的预期相反，阿莫斯·汉德沃西几乎包揽了所有的谈话。

[ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l][bʌt; bət][nɒt] ['lævɪʃ] [ɔ:(r)][ɪg'zɒtɪk][ɪn]['kærəktə(r)] .

The	food	was	plentiful	but	not	lavish	or	exotic	in	character	.
这	食物	曾是	丰富	但	不是	奢华的	或者	异域风情	在	特点	.

食物种类丰富，但并不奢华或具有异域风情。

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [kɑ:rvd] [aʊt] ['lɪbərəl]['slaɪsɪz] [ɒf] [ðə; ði][hju:dʒ][saɪd][ɒv; əv] [bi:f] [ðæt]

Mr	.	Handworthy	himself	carved	out	liberal	slices	off	the	huge	side	of	beef	that
先生	.	-	他自己	雕刻	出去	自由主义	切片	离开	这	巨大的	边	的	牛肉	那

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] .

was	brought	in	on	a	great	silver	salver	.
曾是	带来	在	在	一个	伟大的	银	托盘	.

汉德沃西先生亲自从盛放在大银盘上的那块巨大的牛肉上切下大片大片的牛肉。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - [dɪd][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	although	Mr	.	Handworthy	did	not	drink	it	,
和	虽然	先生	.	-	做过	不是	喝	它	,

虽然汉德沃西先生没有喝，

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] ([bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [best]) ['kwɒlətɪ] .

the	wine	was	carefully	chilled	and	of	good	(	but	not	the	best	)	quality	.
这	葡萄酒	曾是	小心	冷藏	和	的	好的	(	但	不是	这	最好的	)	质量	.

葡萄酒经过精心冰镇，品质良好（但不是最好的）。

[sɪns] [mæni] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɪnkʌm] ['dʒuːɪʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [hæd; həd] ,

Since	Manny	had	been	raised	in	a	low	income	Jewish	inhabited	section	of	New	York	City	and	had	,
自从	曼尼	有	到过	提高	在	一个	低的	收入	犹太人	有人居住的	部分	的	新的	约克	城市	和	有	,

由于曼尼在纽约市一个低收入的犹太人聚居区长大，而且，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['ruːtləs] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nəʊ] ['riːəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [haʊ] ['enibɒdi] [els] [lɪvd; 'laɪvd] ,

despite	his	extensive	rootless	shifting	about	the	country	,	no	real	insight	into	how	anybody	else	lived	,
尽管	他的	广泛的	无根	转变	关于	这	国家	,	不	真实的	洞察力	进入	如何	任何人	别的	居住地	,

尽管他居无定所地在全国各地辗转迁徙，却对其他人的生活方式缺乏真正的了解。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['eɪmɒs] - [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taʊnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

he	found	himself	quite	taken	with	the	rambling	tales	that	Amos	Handworthy	told	of	his	town's	history	.
他	成立	他自己	相当	已采取	和	这	漫无边际	故事	那	阿莫斯	-	讲述	的	他的	镇上的	历史	.

他发现自己完全被阿莫斯·汉德沃西讲述的关于他家乡历史的那些漫无边际的故事所吸引。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['eɪmɒs] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

"	My	father	,	"	said	Amos	Handworthy	toward	the	close	of	the	dinner	,
"	我的	父亲	,	"	说	阿莫斯	-	朝向	这	关闭	的	这	晚餐	,

"我的父亲，"阿莫斯·汉德沃西在晚宴临近结束时说道。

" [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['frʌntɪə(r)] ['mɑːrʃlz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .

"	was	one	of	the	last	frontier	marshals	and	maybe	the	greatest	.
"	曾是	一	的	这	最后的	边境	元帅	和	或许	这	最	.

"他是最后一位边境执法官，或许也是最伟大的一位。"

[hɪz; ɪz] [drɔː] [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] . "

and	he	never	missed	his	target	.	"
和	他	绝不	错过	他的	目标	.	"

据说他的拔枪速度快得人眼都难以捕捉，而且他从未失手。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	But	he	drank	like	a	fish	,	"	he	thought	,
"	但	他	喝	喜欢	一个	鱼	,	"	他	想法	,

"但他酒量惊人，"他心想。

" [ænd; ənd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [haʊs] [ɒn] [iːst] ['meɪp(ə)l] . "

"	and	spent	most	of	his	time	at	the	sporting	house	on	East	Maple	.	"
"	和	花费	最多	的	他的	时间	在	这	体育	房子	在	东方	枫	.	"

"他大部分时间都待在东枫树街的狩猎小屋里。"

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	As	a	boy	,	"	he	said	aloud	,
"	作为	一个	男生	,	"	他	说	大声	,

"小时候,"他大声说道,

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][aɪ'diːəl][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wen] [aɪ]

"	I	could	think	of	nothing	more	ideal	than	to	follow	in	his	footsteps	when	I
"	我	可以	思考	的	没有什么	更多的	理想的	比	到	跟随	在	他的	脚步声	什么时候	我

[gruː] [ʌp] .

grew	up	.
生长	向上	.

"我长大后，没有什么比追随他的脚步更理想的了。"

[kɔːs] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['frʌntɪə(r)] ,

Course	,	when	I	had	grown	up	,	there	was	no	more	frontier	,
课程	,	什么时候	我	有	生长	向上	,	那里	曾是	不	更多的	边境	,

当然，当我长大成人时，边疆已经不复存在了。

[nəʊ][mɔː(r)] [ʃəʊ] [daʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [taʊn] .

no	more	show	downs	in	the	center	of	town	.
不	更多的	展示	下坡	在	这	中心	的	镇	.

市中心不再发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] , ['iːv(ə)n]

It	was	a	terrible	disappointment	and	one	that	I	haven't	gotten	over	,	even
它	曾是	一个	糟糕的	失望	和	一	那	我	还没有	获得	超过	,	甚至

[jet] . "

yet	.	"
然而	.	"

那真是令人无比失望，直到现在我都还没能释怀。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [mæni] ['pensɪvli] , " [kleɪmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['klʌmzi] ['wʊdn] [hændz] .

"	My	father	,	"	said	Manny	pensively	,	"	claimed	that	I	had	clumsy	wooden	hands	.
"	我的	父亲	,	"	说	曼尼	若有所思地	,	"	声称	那	我	有	笨拙	木制的	双手	.

"我父亲,"曼尼若有所思地说，"说我有一双笨拙的木头手。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	wrong	and	I	think	he	knew	it	.
他	曾是	错误的	和	我	思考	他	知道	它	.

他错了，而且我认为他自己也知道。

[bʌt; bət] [id] ['nevə(r)][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

But	he'd	never	admit	it	to	me	.	"
但	他会	绝不	承认	它	到	我	.	"

但他永远不会承认这一点。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [dis'tɜːb] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['eɪmɒs] - .

"	Do	you	know	what	disturbs	me	?	"	said	Amos	Handworthy	.
"	做	你	知道	什么	扰乱	我	?	"	说	阿莫斯	-	.

"你知道什么让我感到不安吗？"阿莫斯·汉德沃西说道。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['tʃælɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l] , [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] ,

"	There	have	been	challenges	for	me	,	some	financial	,	some	physical	,
"	那里	有	到过	挑战	为了	我	,	一些	金融的	,	一些	身体的	,

['ʌðə(r)z]['səʊʃ(ə)l] ,

others	social	,
其他的	社会的	,

"我遇到过一些挑战，有些是经济上的，有些是身体上的，还有一些是社交上的。"

[ænd; ənd] [aɪv] [met][ænd; ənd]['biːt(ə)n] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I've	met	and	beaten	every	one	of	them	.
和	我已经	遇见	和	被打败	每一个	一	的	他们	.

我把他们每个人都打败了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðə(r)]['neɪkɪd][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)]

But	I've	never	been	in	the	same	mother	naked	kind	of	situation	my	Father
但	我已经	绝不	到过	在	这	相同的	母亲	裸	种类	的	情况	我的	父亲

[hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][mænz] [rɔː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ə'genst]

had	to	meet	where	it	was	one	man's	raw	courage	and	skill	against
有	到	见面	在哪里	它	曾是	一	男人的	生的	勇气	和	技能	反对

[ə'nʌðərz] . "

another's	.	"
另一个的	.	"

但我从未经历过像我父亲所遭遇的那种母亲赤身裸体的局面，那种情况下，一个人的勇气和技巧要与另一个人的勇气和技巧相抗衡。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dis'tɜːb] [ˌem 'iː] , " [sed] [mæni] ,

"	The	thing	that	disturbs	me	,	"	said	Manny	,
"	这	事物	那	扰乱	我	,	"	说	曼尼	,

“让我感到不安的是，”曼尼说。

" [ɪz] [ðæt] [wen'evə(r)] [ai] [nɒk] [ɒf] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [tʌf] [dʒɒb] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'leɪtɪd] ,

"	is	that	whenever	I	knock	off	a	particularly	tough	job	,	instead	of	being	elated	,
"	是	那	每当	我	敲	离开	一个	特别	艰难的	工作	,	反而	的	存在	欣喜若狂	,

“每当我完成一项特别艰巨的任务时，我非但没有感到欣喜若狂，

[aɪm] ['təʊtəli] [dɪ'prest] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['tʃælɪndʒɪŋ] [wʌn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

I'm	totally	depressed	until	the	next	challenging	one	comes	along	.
我是	完全	郁闷	直到	这	下一个	具有挑战性的	一	来	沿着	.

我一直很沮丧，直到下一个挑战出现。

" ['eɪmɒs] - [reɪzd] [ðə; ði][waɪn]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [pleɪ]

"	Amos	Handworthy	raised	the	wine	bottle	to	the	light	and	studied	the	play
"	阿莫斯	-	提高	这	葡萄酒	瓶子	到	这	光	和	研究	这	玩

[ɒv; əv]['kʌlə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənd] [glɑːs] .

of	color	through	the	thickened	glass	.
的	颜色	通过	这	增稠	玻璃	.

“阿莫斯·汉德沃西举起酒瓶对着光线，透过厚厚的玻璃观察着色彩的变化。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Come	inside	,	"	he	said	abruptly	.
"	来	里面	,	"	他	说	突然	.

“进来吧，”他突然说道。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ai][wɒnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	I've	got	something	special	I	want	to	show	you	.
"	我已经	得到	某物	特别的	我	想	到	展示	你	.

我有些特别的东西想给你看。

" [mæni] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

"	Manny	followed	after	his	host	and	found	himself	in	a	huge	,
"	曼尼	随后	后	他的	主持人	和	成立	他自己	在	一个	巨大的	,

曼尼跟着他的主人，发现自己身处一个巨大的.....

[haɪ] ['siːlɪŋd] [ruːm] [flæŋk] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)] [wɔːlz] [baɪ] [rɪ'wɔːd] ['poʊstərz] ,

high	ceilinged	room	flanked	on	all	four	walls	by	reward	posters	,
高的	天花板	房间	侧翼	在	全部	四	墙壁	经过	报酬	海报	,

房间挑高很高，四面墙上都贴满了悬赏海报。

[sʌm; səm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

some	as	much	as	one	hundred	years	old	.
一些	作为	很多	作为	一	百	年	老的	.

有些甚至已有百年历史。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	were	no	furnishings	in	the	room	,
那里	是	不	家具	在	这	房间	,

房间里没有任何家具。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [pruːvd] [ɒn]['kləuzə(r)]['skruːtəni][tuː; tə]

just	a	series	of	unusual	pieces	of	furniture	that	proved	on	closer	scrutiny	to
只是	一个	系列	的	异常	件	的	家具	那	已证实	在	更近	审查	到

[biː; bi] [ɔː'tɒmətə] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [taɪps] .

be	automata	of	diverse	types	.
是	自动机	的	各种各样的	类型	.

只是一系列造型奇特的家具，仔细观察后发现它们其实是各种类型的自动装置。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'mɔːfəs] [mæs] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən]

In	the	center	of	the	room	was	a	great	amorphous	mass	covered	by	an
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	伟大的	无定形	大量的	涵盖	经过	一个

[ɪ'nɔːməs] [ʃiːt] .

enormous	sheet	.
巨大的	床单	.

房间中央是一大团无定形物体，上面覆盖着一张巨大的薄片。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][kɪn] , " [sed] - , ['steərɪŋ] [pə'zesɪvli] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	I	have	no	kin	,	"	said	Handworthy	,	staring	possessively	about	him	.
"	我	有	不	亲属	,	"	说	-	,	凝视	所有格	关于	他	.

“我没有亲人，”汉德沃西说着，目光占有地环顾四周。

" [aɪv] ['nevə(r)] ['mærid] [səʊ][ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] .

"	I've	never	married	so	I	have	no	children	.
"	我已经	绝不	已婚	所以	我	有	不	孩子们	.

“我从未结婚，所以没有孩子。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ˌnevəðə'les] .

But	I'm	a	happy	man	nevertheless	.
但	我是	一个	快乐的	男人	尽管如此	.

但我仍然很开心。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

These	are	my	children	,	"	he	said	,	gesticulating	about	him	.
这些	是	我的	孩子们	,	"	他	说	,	做手势	关于	他	.

“这些是我的孩子，”他一边说着，一边比划着自己的身体。

" [ðɪs] [wʌn] , [ɪz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'laɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	This	one	,	is	a	particular	delight	,	"	he	added	,
"	这	一	,	是	一个	特别的	喜	,	"	他	额外	,

“这个尤其令人欣喜，”他补充道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [mæni] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː]

his	voice	swelling	with	pride	as	he	brought	Manny	over	for	a	closer	view
他的	嗓音	肿胀	和	自豪	作为	他	带来	曼尼	超过	为了	一个	更近	看法

.

:

.

他骄傲地把曼尼抱过来仔细看，声音里充满了自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ɪ'næmld] [keɪs] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [bluː] ['hemɪsfɪə(r)]

It	was	a	gray	enamelled	case	surmounted	by	a	glistening	blue	hemisphere
它	曾是	一个	灰色的	珐琅	案件	克服	经过	一个	闪闪发光	蓝色的	半球

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['taɪni] [stɑːz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

adorned	with	tiny	stars	of	silver	and	gold	.
装饰	和	微小的	明星	的	银	和	金子	.

那是一个灰色珐琅外壳，顶部是一个闪闪发光的蓝色半球，上面点缀着银色和金色的小星星。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪnɪtʃə(r)] [bɔ:l] [ru:m] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [laɪnd] [wɪð]
Within **the** **hemisphere** **was** **an** **exquisite** **miniature** **ball** **room** **,** **the** **walls** **lined** **with**
之内 这 半球 曾是 一个 精美的 微型 球 房间 , 这 墙壁 衬里 和
['mɪrər] ,
mirrors **,**
镜子 ,

半球内部设有一个精致的微型舞厅，墙壁上镶满了镜子。

[ænd; ənd] [wen] - [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [kætʃ] ,
and **when** **Handworthy** **wound** **up** **the** **movement** **and** **released** **the** **catch** **,**
和 什么时候 - 伤口 向上 这 移动 和 发布 这 抓住 ,

当汉德沃西给机芯上好发条并松开卡扣时，

[tu:] [gru:ps] [ɒv; əv]['taɪni] ['dɑ:nsəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:lts] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
two **groups** **of** **tiny** **dancers** **began** **to** **waltz** **toward** **each** **other** **.**
二 团体 的 微小的 舞者 开始 到 华尔兹 朝向 每个 其他 .

两群小舞者开始翩翩起舞，朝着彼此走去。

[ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [æn; ən] ['hʌndrəd] - [fəʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]
Their **images** **were** **caught** **up** **and** **multiplied** **an** **hundred** **-** **fold** **in** **the** **mirrors**
他们的 图片 是 捕捉 向上 和 乘以 一个 百 - 折叠 在 这 镜子
[kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['tru:li] ['breθteɪkɪŋ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:p] [wɜ:(r); wə(r)]
creating **a** **truly** **breathtaking** **sight** **as** **the** **unseen** **strings** **of** **a** **harp** **were**
创建 一个 真的 惊险 视线 作为 这 看不见 字符串 的 一个 竖琴 是
[plʌkt] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɪ'næmld] [keɪs] .
plucked **below** **in** **the** **gray** **enamelled** **case** **.**
拨弦 以下 在 这 灰色的 珐琅 案件 .

他们的影像被镜子捕捉并放大百倍，形成了一幅令人叹为观止的景象，与此同时，灰色珐琅琴盒下方，竖琴的琴弦被拨动。

[bɪ'fɔ:(r)] [mæni] [kʊd; kəd] ['kɒment] ,
Before **Manny** **could** **comment** **,**
前 曼尼 可以 评论 ,

曼尼还没来得及发表评论，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪsk] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli]['krɑ:ftɪd] ['wʊdn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
he **was** **whisked** **over** **to** **a** **superbly** **crafted** **wooden** **figure** **of** **a**
他 曾是 搅拌 超过 到 一个 极好 精心制作 木制的 数字 的 一个
['tʃɑ:mɪŋ] [tʃaɪld] ,
charming **child** **,**
迷人 孩子 ,

他被迅速带到一尊做工精美的木制人偶前，那人偶是一个可爱的小孩。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [smaɪl] ['ri:ðɪŋ] [ðə; ði]['dʒentli] [kɑ:rvd] [maʊθ] .
a **painted** **smile** **wreathing** **the** **gently** **carved** **mouth** **.**
一个 绘 微笑 花环 这 轻轻地 雕刻 嘴 .

精心雕琢的嘴唇上，画着一抹微笑。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [stu:l] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætʃɪŋ] [hʊk]
The **child** **was** **seated** **on** **a** **mahogany** **stool** **and** **when** **the** **latching** **hook**
这 孩子 曾是 坐着 在 一个 桃花心木 凳子 和 什么时候 这 锁扣 钩
[hæd; həd] [bi:n] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
had **been** **lowered** **,**
有 到过 降低 ,

孩子坐在红木凳子上，当门闩钩放下来时，

[ˌaɪ 'ti:] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['feðəd] [pen]['ɪntu:][æn; ən][ɪŋk] - [wel] ,
it **leaned** **forward** **and** **after** **dipping** **a** **feathered** **pen** **into** **an** **ink** **-** **well** **,**
它 倾斜 向前 和 后 浸渍 一个 羽毛 笔 进入 一个 墨水 - 出色地 ,

它向前倾身，将一支羽毛笔蘸入墨水瓶中，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [smuːð] [ˈkɜːsɪv] [fləʊ] .

began	to	write	in	smooth	cursive	flow	.
开始	到	写	在	光滑的	草书	流动	.

开始流畅地书写草书。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)][ˈməʊʃənz] [əˈpærəntli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

When	she	leaned	back	,	her	motions	apparently	brought	to	a	close	,
什么时候	她	倾斜	后退	,	她	运动	显然	带来	到	一个	关闭	,

当她向后靠去时，她的动作似乎就此结束。

[mæni] [bent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [əˈmeɪzmənt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈkrɑːftɪd]

Manny	bent	forward	and	found	to	his	intense	amazement	a	beautifully	crafted
曼尼	弯曲	向前	和	成立	到	他的	激烈的	惊愕	一个	非常漂亮	精心制作

[ˈletə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [wɜːdz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

letter	of	some	fifty	words	written	to	the	mother	of	the	child	.
信	的	一些	五十	字	书面	到	这	母亲	的	这	孩子	.

曼尼俯身向前，惊讶地发现这是一封写给孩子母亲的、措辞优美的信，信大约有五十个字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [əˈmeɪzɪŋ] [saɪts] ,

There	were	other	amazing	sights	,
那里	是	其他	惊人的	景点	,

还有其他令人惊叹的景色，

[æn; ən][ˈændrɔɪd] [ðæt] [ˈfɪŋgəd] [ænd; ənd] [briːðd] [wɪnd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fluːt] [ðæt] [pleɪd] [ˈswiːtli] ,

an	android	that	fingered	and	breathed	wind	into	a	flute	that	played	sweetly	,
一个	安卓	那	用手指	和	呼吸	风	进入	一个	长笛	那	玩	甜蜜地	,

一个机器人，用手指拨弄着笛子，吹出甜美的乐声，并向笛子里吹气。

[ə; eɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˌkliːəˈpætrə] [ðæt] [rəʊz] ,

a	reclining	Cleopatra	that	rose	,
一个	斜倚	克利奥帕特拉	那	玫瑰	,

斜倚的克利奥帕特拉起身，

[baʊd] [ˈgreɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ][weɪst] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeðəd]

bowed	gravely	at	the	waist	and	then	lay	down	once	more	upon	her	feathered
鞠躬	严重地	在	这	腰部	和	然后	躺	向下	一次	更多的	之上	她	羽毛

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

她庄严地弯下腰，然后再次躺回羽绒床上。

[sɪns] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtreʒəd] [məˈʃiːnz] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfʌŋkʃənɪŋ] [ˈɔːdə(r)] ,

Since	each	of	the	treasured	machines	was	in	perfect	functioning	order	,
自从	每个	的	这	珍藏	机器	曾是	在	完美的	功能	命令	,

由于每台珍贵的机器都运转良好，

[mæni] [ˈræpɪdli] [lɒst] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈmɪəli] [ˈfɒləʊd] - [əˈbaʊt] , [ˈnɒdɪŋ] [pəˈlaɪtli] ,

Manny	rapidly	lost	interest	and	merely	followed	Handworthy	about	,	nodding	politely	,
曼尼	快速	丢失的	兴趣	和	仅仅	随后	-	关于	,	点头	礼貌地	,

曼尼很快失去了兴趣，只是礼貌地点头跟在汉德沃西身后。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdɪstənt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [pəˈsɪstənt] [ˈsɜːkɪt] [ˈprɒbləm] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnˈsɒlvd] .

his	mind	distant	upon	a	persistent	circuit	problem	that	was	still	unsolved	.
他的	头脑	遥远	之上	一个	执着的	电路	问题	那	曾是	仍然	未解之谜	.

他心不在焉，满脑子都是一个悬而未决的电路问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒˈɑːd] [bæk] [tuː; tə] [riˈæləti] [wen] ,

But	he	was	jarred	back	to	reality	when	,
但	他	曾是	罐装	后退	到	现实	什么时候	,

但随后，他被猛然拉回了现实：

[wɪð] [ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [juːz][tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [nɪmf] ,

with	the	reverence	that	one	would	use	to	lay	bare	a	sleeping	nymph	,
和	这	尊敬	那	一	会	使用	到	躺	裸	一个	睡眠	仙女	,

带着如同揭开沉睡仙女衣裳般的敬畏之心，

- [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['sentəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Handworthy	removed	the	sheet	from	the	huge	centerpiece	of	the	room	.
-	已移除	这	床单	从	这	巨大的	中心装饰品	的	这	房间	.

汉德沃西把床单从房间中央巨大的装饰品上取了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['segmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] [striːt] , [kəm'pliːt] [wɪð] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] ,

It	was	a	small	segment	of	a	Western	street	,	complete	with	hitching	post	,
它	曾是	一个	小的	部分	的	一个	西	街道	,	完全的	和	搭便车	邮政	,

那是一小段西部街道，甚至还有拴马桩。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] [ʌn'kænɪli] ['laɪflaɪk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['mɑːʃ(ə)l] , [kəm'pliːt] [wɪð]

before	which	stood	an	uncannily	lifelike	figure	of	a	town	marshal	,	complete	with
前	哪个	站立	一个	不可思议地	逼真	数字	的	一个	镇	元帅	,	完全的	和

[vest] [ænd; ənd] [bædʒ] ,

vest	and	badge	,
背心	和	徽章	,

在他面前站着一个栩栩如生的城镇治安官人偶，身穿背心，佩戴徽章。

[tʃæps] [ænd; ənd] ['həʊlstəd] [gʌn] .

chaps	and	holstered	gun	.
小伙子们	和	枪套	枪	.

皮裤和枪套。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['kləʊzə(r)]['skruːtəni][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	painted	face	was	scowling	and	from	closer	scrutiny	it	was
这	绘	脸	曾是	皱眉	和	从	更近	审查	它	曾是

[ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['kɒmpleks] ['məʊʃn] .

apparent	that	the	figure	was	capable	of	complex	motion	.
明显	那	这	数字	曾是	有能力的	的	复杂的	运动	.

画中的人物面容阴沉，仔细观察可以发现，这个人物能够做出复杂的动作。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [sed] ['eɪmɒs] - , " [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələs] [æn'tiːks] [ðæt] [aɪv] [kə'lektɪd] ,

"	The	others	,	"	said	Amos	Handworthy	,	"	are	marvelous	antiques	that	I've	collected	,
"	这	其他的	,	"	说	阿莫斯	-	,	"	是	奇妙	古董	那	我已经	集	,

阿莫斯·汉德沃西说："其他的都是我收藏的精美古董。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

but	this	fellow	was	made	to	my	own	specifications	in	Switzerland	.
但	这	同伴	曾是	制成	到	我的	自己的	规格	在	瑞士	.

但这件东西是按照我的要求在瑞士定制的。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [wɜːks] .

His	clothing	is	quite	authentic	and	he	really	works	.
他的	衣服	是	相当	真正的	和	他	真的	作品	.

他的穿着很有特色，而且他确实很努力。

[wɒtʃ] [ðɪs] !

Watch	this	!
手表	这	!

看！

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['luːsli] [dreɪpt] [gʌn] [belt] [ɒf] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst]

"	He	stepped	forward	and	took	a	loosely	draped	gun	belt	off	the	hitching	post
"	他	步	向前	和	采取	一个	松散地	垂坠的	枪	腰带	离开	这	搭便车	邮政

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

to	the	right	of	the	Marshal	and	buckled	it	about	his	waist	.
到	这	正确的	的	这	元帅	和	弯曲	它	关于	他的	腰部	.

他走上前去，从警长右侧的拴马桩上取下一条松松垮垮的枪带，系在腰间。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ɪ'lektrɪkli] ['ɒpəˌeɪtɪd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	device	is	electrically	operated	,	"	he	continued	.
"	这	设备	是	电气	经营的	,	"	他	持续	.

“该装置是电动的，”他继续说道。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [drɔː] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [drɔːz] [tuː] ,

"	The	instant	I	draw	,	the	Marshal	draws	too	,
"	这	立即的	我	画	,	这	元帅	平局	也	,

“我刚一拔枪，元帅也立刻拔枪。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] ['foʊtoʊˌsɛlz] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm]

and	the	trick	is	to	hit	him	somewhere	on	his	target	photocells	with	a	beam
和	这	诡计	是	到	打	他	某处	在	他的	目标	光电管	和	一个	光束

[ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['flæʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [gʌn] ,

of	light	that	flashes	out	of	my	gun	,
的	光	那	闪光灯	出去	的	我的	枪	,

诀窍是用我枪射出的光束击中他目标光电管上的某个位置。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] .

before	he	can	get	off	his	shot	.
前	他	能	得到	离开	他的	射击	.

在他出手之前。

[ai] [kæn; kən] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drɔː] [wɪ'ðɪn] ['feəli] [waɪd] ['lɪmɪts] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn]

I	can	adjust	the	speed	of	his	draw	within	fairly	wide	limits	and	I've	been
我	能	调整	这	速度	的	他的	画	之内	相当	宽的	限制	和	我已经	到过

['muːvɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [spiːdz] .

moving	him	up	to	faster	and	faster	speeds	.
移动	他	向上	到	快点	和	快点	速度	.

我可以在相当大的范围内调整他的拔枪速度，而且我一直在让他拔枪的速度越来越快。

[bʌt; bət] [aɪv] ['gɒtn] ['prɪti] [dæm] [fɑːst] .

But	I've	gotten	pretty	damn	fast	.
但	我已经	获得	漂亮的	该死	快速地	.

但我进步神速。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['məʊʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [blɜː(r)] ,

"	With	a	drawing	motion	that	was	almost	a	blur	,
"	和	一个	绘画	运动	那	曾是	几乎	一个	模糊	,

“他的绘画动作几乎是模糊的，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

he	whipped	out	his	gun	and	pulled	the	trigger	.
他	鞭打	出去	他的	枪	和	拉	这	扳机	.

他迅速拔出枪，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [fɑːst] ,

The	Marshal	was	fast	,
这	元帅	曾是	快速地	,

元帅速度很快。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɒt] [æz; əz] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [vɔɪs] ['beləu] [ɪn] [peɪn]

but	apparently	not	as	fast	for	suddenly	a	recorded	voice	bellowed	in	pain
但	显然	不是	作为	快速地	为了	突然	一个	记录	嗓音	咆哮	在	疼痛

[ænd; ənd] [gɑːspt] ,

and	gasped	,
和	倒吸一口气	,

但显然速度并没有那么快，突然传来一声痛苦的录音吼叫和喘息声。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɜːti] ['vɑːmɪnt] . "

"	you	got	me	,	you	dirty	varmint	.	"
"	你	得到	我	,	你	肮脏的	害兽	.	"

“你抓到我了，你这肮脏的家伙。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [sed] ['eɪmɒs] - .
" A little touch of my own , " said Amos Handworthy .
" 一个 小的 触碰 的 我的 自己的 , " 说 阿莫斯 - .

"我加了一点自己的风格，"阿莫斯·汉德沃西说道。

" [ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [aɪ][hɪt][hɪm] .
" That's what happens when I hit him .
" 那就是 什么 发生 什么时候 我 打 他 .

"这就是我打他之后的结果。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] , ['ɔːlməʊst] ['praʊdli] ,
" He looked down at his gun , almost proudly ,
" 他 看起来 向下 在 他的 枪 , 几乎 自豪地 ,

他低头看着自己的枪，几乎带着一丝骄傲。

[ænd; ənd] [mæni] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪəri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [hiː; hi]
and Manny had the eerie feeling that it was only with restraint that he
和 曼尼 有 这 怪异 感觉 那 它 曾是 仅有的 和 克制 那 他
[dɪd][nɒt] [bləʊ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [sməʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] .
did not blow the imaginary smoke away from the gun barrel .
做过 不是 吹 这 假想 抽烟 离开 从 这 枪 桶 .

曼尼有一种奇怪的感觉，他只是克制住了自己，才没有吹走枪管上想象中的烟雾。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'vaɪs] , " [sed] [mæni] .
" That's a highly imaginative device , " said Manny .
" 那就是 一个 高度 富有想象力的 设备 , " 说 曼尼 .

"那真是个极富想象力的装置，"曼尼说。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['eɪmɒs] - .
" He is , " said Amos Handworthy .
" 他 是 , " 说 阿莫斯 - .

"他就是，"阿莫斯·汉德沃西说道。

" [bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
" But he's still not quite what I want him to be .
" 但 他是 仍然 不是 相当 什么 我 想 他 到 是 .

"但他仍然没有达到我理想中的样子。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'pəʊnənt] [aɪ] [niːd] . "
I have an idea that you can make him the kind of opponent I need . "
我 有 一个 主意 那 你 能 制作 他 这 种类 的 对手 我 需要 . "

我有个想法，你可以把他培养成我需要的那种对手。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] [mæni] .
" What do you want ? " said Manny .
" 什么 做 你 想 ? " 说 曼尼 .

"你想要什么？"曼尼问道。

[ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒn'wiːz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɪg'zʌltənt]
All of his ennui was beginning to evaporate and the familiar exultant
全部 的 他的 厌倦 曾是 开始 到 蒸发 和 这 熟悉的 眉飞色舞
[rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][hɪm] .
response to challenge had begun to grow in him .
回复 到 挑战 有 开始 到 生长 在 他 .

他所有的厌倦感都开始消散，面对挑战时那种熟悉的兴奋感也开始在他心中滋长。

" [aɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] , [tuː] , ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , " [sed] ['eɪmɒs]
" I want him to be able to hit me , too , figuratively speaking , " said Amos
" 我 想 他 到 是 有能力的 到 打 我 , 也 , 比喻意义上 请讲 , " 说 阿莫斯
- .
Handworthy .
- .

"我也希望他能像我一样，在某种意义上击中我，"阿莫斯·汉德沃西说道。

" [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] , [ðɪs] [ʃuːt] [aʊt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [wʌn]['saɪdɪd] .
" As things stand now , this shoot out is entirely one sided .
" 作为 事物 站立 现在 , 这 射击 出去 是 完全 一 侧面 .

"就目前情况来看，这场枪战完全是一边倒的。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] . "
I'd like to know , for instance , if he's been able to hit me . "
ID 喜欢 到 知道 , 为了 实例 , 如果 他是 到过 有能力的 到 打 我 . "

例如，我想知道他是否能打到我。

" [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæni] .
" I can do it , " said Manny .
" 我 能 做 它 , " 说 曼尼 .

"我可以做到，"曼尼说。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] ['regjələ(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You'll have to get me off my regular project , but I can do it . "
" 你会 有 到 得到 我 离开 我的 常规的 项目 , 但 我 能 做 它 . "

"你得让我放下手头的工作，但我可以做到。"

" [aɪl] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃiːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['eɪmɒs] - .
" I'll call your division chief in the morning , " said Amos Handworthy - .
" 患病的 称呼 你的 分配 首席 在 这 早晨 , " 说 阿莫斯 - .

"我明天早上会给你们部门主管打电话，"阿莫斯·汉德沃西说道。

" [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] .
" You'll stay here with me and you can have all the time you need .
" 你会 停留 这里 和 我 和 你 能 有 全部 这 时间 你 需要 .

"你会留在这里陪我，你可以有你需要的所有时间。"

" [mæni] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] ['əʊvəli] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .
" Manny did not sleep well in his spacious overly comfortable bed .
" 曼尼 做过 不是 睡觉 出色地 在 他的 宽敞 过于 舒服的 床 .

"曼尼在他那张宽敞舒适的床上睡得并不好。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [plænz]
He was up early the following morning pouring over the construction plans
他 曾是 向上 早期的 这 下列的 早晨 浇注 超过 这 建造 计划
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['fəʊldə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs]
for the Marshal and examining the instruction folder which the Swiss
为了 这 元帅 和 检查 这 操作说明 文件夹 哪个 这 瑞士
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

第二天一大早，他就起床仔细研究"元帅"号的建造图纸，并查阅瑞士公司提供的说明书。

[wɪð] ['tɪpɪk(ə)l] ['θʌrənəs] , [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['niːtli] [pækt] ['meɪntənəns] [kɪt] .
with typical thoroughness , had included in the neatly packed maintenance kit .
和 典型的 彻底性 , 有 包括 在 这 整齐地 包装 维护 成套工具 .

一如既往地细致周到，已将其放入整齐包装的维修工具包中。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
He caught the guiding concept of the design at once ,
他 捕捉 这 指导 概念 的 这 设计 在 一次 ,

他立刻领会了设计的核心理念。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'lɒŋ] [laɪnz] [ðæt] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [kən'trəʊl]

and	made	his	plans	to	modify	the	Marshal	along	lines	that	incorporated	control
和	制成	他的	计划	到	调整	这	元帅	沿着	线条	那	公司	控制

[tek'niːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪsɪkli] [ɪˌlek'trɒnɪk] .

techniques	that	were	basically	electronic	.
技术	那	是	基本上	电子的	.

他制定了改造"元帅"战斗机的计划，改造方向采用了基本上是电子化的控制技术。

[hiː; hi] [fəun] [ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd] [ˌrekwi'ziʃən] [træn'zistəz] , ['met(ə)l][fɪlm] [rɪ'zɪstəz] , [kə'pæsɪtəz]

He	phoned	the	plant	and	requisitioned	transistors	,	metal	film	resistors	,	capacitors
他	电话	这	植物	和	征用	晶体管	,	金属	电影	电阻器	,	电容器

,

,

,

他打电话给工厂，申请了晶体管、金属膜电阻器、电容器。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)][kəm'pəʊnənts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

and	various	other	components	necessary	for	his	task	.
和	各种各样的	其他	成分	必要的	为了	他的	任务	.

以及完成这项任务所需的其他各种组件。

- [dɪd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd]

Handworthy	did	not	approach	him	as	he	worked	and	his	meals	were	served
-	做过	不是	方法	他	作为	他	工作	和	他的	餐	是	服务

[tuː; tə][hɪm]['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'tɒmətə]

to	him	either	in	his	own	room	or	the	great	room	where	all	the	automata
到	他	任何一个	在	他的	自己的	房间	或者	这	伟大的	房间	在哪里	全部	这	自动机

[wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

were	located	.
是	位于	.

汉德沃西在他工作时不会靠近他，他的饭菜要么送到他自己的房间，要么送到摆放着所有自动装置的大房间里。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [hɪm'self] , ['snɪpɪŋ] [liːdz] , ['səʊldərɪŋ] ,

He	made	all	the	changes	himself	,	snipping	leads	,	soldering	,
他	制成	全部	这	变化	他自己	,	剪断	线索	,	焊接	,

所有的改动都是他自己完成的，包括剪线、焊接等等。

['fɔːmɪŋ] [taɪt] [mə'kænɪkl] [dʒɔɪnts] [wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [ə'laɪv][ænd; ənd][ə'pɑːt]

forming	tight	mechanical	joints	with	deft	fingers	that	almost	seemed	alive	and	apart
成型	紧的	机械的	关节	和	麻利	手指	那	几乎	似乎	活	和	除

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

from	his	body	.
从	他的	身体	.

灵巧的手指与身体形成紧密的机械关节，这些手指仿佛有生命一般，与他的身体分离。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]['eɪmɒs] - [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi]

Ten	days	later	,	he	called	in	Amos	Handworthy	and	demonstrated	what	he
十	天	之后	,	他	称为	在	阿莫斯	-	和	已证明	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

十天后，他叫来了阿莫斯·汉德沃西，并向他展示了他所做的一切。

" [aɪv] ['mɒdɪfaɪd] [bəuθ] [gʌnz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] [naʊ] [ʃuːt] [æt; ət] [iːtʃ]

"	I've	modified	both	guns	so	that	you	and	the	Marshal	will	now	shoot	at	each
"	我已经	修改的	两个都	枪支	所以	那	你	和	这	元帅	将要	现在	射击	在	每个

['ʌðə(r)] [wɪð] ['ʌltrə] ['vaɪələt] [laɪt] .

other	with	ultra	violet	light	.
其他	和	极端主义者	紫色	光	.

"我已经改装了这两把枪，这样你和法警就可以用紫外线互相射击了。"

[jʊl] [bəuθ][weə(r)] [vests] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [lait] .

You'll	both	wear	vests	that	are	sensitive	to	this	light	.
你会	两个都	穿	背心	那	是	敏感的	到	这	光	.

你们俩都要穿对这种光线敏感的背心。

[ai]['mɒnɪtə(r)][ðə; ði] [hɪts] [ɪ'lektrɪkli] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eəriəz] [weə(r)] [ə; eɪ]

I	monitor	the	hits	electrically	by	measuring	the	resistance	of	those	areas	where	a
我	监视器	这	点击量	电气	经过	测量	这	反抗	的	那些	区域	在哪里	一个

['bʊlɪt] [wʊd] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒə(r)][ə; eɪ][mæn] .

bullet	would	severely	injure	a	man	.
子弹	会	严重	损伤	一个	男人	.

我通过测量子弹会对人体造成严重伤害的区域的电阻来监测弹着点。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [ən'les] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][hɪt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eəriə] .

Nothing	will	occur	unless	you	or	the	Marshal	are	hit	in	such	an	area	.
没有什么	将要	发生	除非	你	或者	这	元帅	是	打	在	这样的	一个	区域	.

除非你或执法人员被击中该区域，否则不会发生任何事情。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ]

Furthermore	,	you	can	both	continue	to	shoot	for	an	indefinite	length
此外	,	你	能	两个都	继续	到	射击	为了	一个	不定	长度

[ɒv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

此外，你们还可以无限期地继续拍摄。

[haʊ'evə(r)] , [aɪv] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['eɪmɪŋ] ['mekənɪzəm] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiːz] [hɪt][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]

However	,	I've	altered	the	Marshal's	aiming	mechanism	so	that	if	he's	hit	in	a	vital
然而	,	我已经	已修改	这	马歇尔的	瞄准	机制	所以	那	如果	他是	打	在	一个	必不可少的

[spɒt] ,

spot	,
点	,

但是，我已经修改了元帅的瞄准机制，这样如果他被击中要害部位，

[hiː; hi][woʊnt] [ʃuːt] [æz; əz] ['ækjərətli] .

he	won't	shoot	as	accurately	.
他	惯于	射击	作为	准确	.

他的射击精度不会那么高。

['sɪmələli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪt] ,

Similarly	,	if	you	are	hit	,
相似地	,	如果	你	是	打	,

同样地，如果你被击中，

[ə; eɪ] ['mekənɪzəm] ['ɔpəreɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lait] [bʌlb] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɪz][nəʊ]

a	defocussing	mechanism	operates	on	your	light	bulb	so	that	your	gun	is	no
一个	散焦	机制	运作	在	你的	光	电灯泡	所以	那	你的	枪	是	不

[lɒŋgə(r)][æz; əz] ['ækjərət] .

longer	as	accurate	.
更长	作为	准确的	.

灯泡上的散焦装置会使你的枪不再那么精准。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [vɔɪs] , [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,

And	instead	of	the	recorded	voice	,	if	either	of	you	is	hit	in	the	heart	,
和	反而	的	这	记录	嗓音	,	如果	任何一个	的	你	是	打	在	这	心	,

如果你们其中一人心脏受到重击，则播放的将不是录音，而是语音。

[jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [gəʊz] [ded] .

your	gun	goes	dead	.
你的	枪	去	死的	.

你的枪没电了。

" ['eɪmɒs] - [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [mæni] ['staɪnˌbɜːrg]
" Amos Handworthy's eyes began to glow with a fire such as Manny Steinberg
" 阿莫斯 - 眼睛 开始 到 辉光 和 一个 火 这样的 作为 曼尼 斯坦伯格
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][səʊ]
had never seen and it excited him that his work had brought on so
有 绝不 已见 和 它 兴奋的 他 那 他的 工作 有 带来 在 所以
['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .
wonderful a response .
精彩的 一个 回复 .

"阿莫斯·汉德沃西的眼睛开始闪烁着曼尼·斯坦伯格从未见过的光芒，他的作品能引起如此美妙的反响，这让他感到兴奋不已。"

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [njuː] [vest] [ɒn] - , ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['waɪəd]['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [gʌn]
He slipped the new vest on Handworthy , handed him the wired holster and gun
他 滑倒了 这 新的 背心 在 - , 递交 他 这 有线 枪套 和 枪
, [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
, and stepped back .
, 和 步 后退 .

他把新背心套在汉德沃西身上，递给他带电线的枪套和枪，然后退后一步。

['ɑːftə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['redi] [hɪm'self] , - [druː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]
After fastening his belt and readying himself , Handworthy drew as before
后 紧固 他的 腰带 和 准备中 他自己 , - 画 作为 前
[ænd; ənd]['faɪəd] ['swɪftli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
and fired swiftly at the Marshal ,
和 被解雇 迅速地 在 这 元帅 ,

汉德沃西系好腰带，做好准备后，像之前一样拔枪迅速向元帅开火。

[huː] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] [bæk] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['ræpɪdli] .
who was firing back almost as rapidly .
WHO 曾是 射击 后退 几乎 作为 快速 .

对方也几乎以同样快的速度予以反击。

['sʌd(ə)nli] - [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Suddenly Handworthy stopped and looked at his gun in dismay .
突然 - 停止 和 看起来 在 他的 枪 在 沮丧 .

汉德沃西突然停了下来，惊恐地看着自己的枪。

" [maɪ] ['trɪgərz] [lɒkt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" My trigger's locked , " he cried .
" 我的 触发器 已锁定 , " 他 哭 .

"我的扳机卡住了，"他喊道。

" [hiːz] [kɪld] [juː; jʊ] , " [sed] [mæni] ['draɪli] .
" He's killed you , " said Manny drily .
" 他是 被杀 你 , " 说 曼尼 干巴巴地 .

"他杀了你，"曼尼冷冷地说。

" [juː; jʊ] [biːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔː] , [bʌt; bət] [hiːz] [hɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] . "
" You beat him to the draw , but he's hit you in the heart . "
" 你 打 他 到 这 画 , 但 他是 打 你 在 这 心 . "

"你抢先一步，但他却击中了你的心脏。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] - ['sləʊli] .
" I see , " said Handworthy slowly .
" 我 看 , " 说 - 缓慢地 .

"我明白了，"汉德沃西缓缓说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['præktɪsɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
" Then it looks like I've got a hell of a lot more practicing to do .
" 然后 它 看起来 喜欢 我已经 得到 一个 地狱 的 一个 很多 更多的 练习 到 做 .

"看来我还有很多练习要做。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [mæni] ['staɪnˌbɜːrg][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" It was a full month before Manny Steinberg was invited back to the
" 它 曾是 一个 满的 月 前 曼尼 斯坦伯格 曾是 受邀 后退 到 这
['mænʃ(ə)n] ,
Mansion ,
大厦 ,

"整整一个月后，曼尼·斯坦伯格才被邀请回到官邸。"

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [praɪd] [hɪz; ɪz] [həʊst] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , ['evri]
and with great pride his host demonstrated how he killed the Marshal , every
和 和 伟大的 自豪 他的 主持人 已证明 如何 他 被杀 这 元帅 , 每一个
[taɪm] .
time .
时间 .

他的主人非常自豪地向他演示了自己是如何一次又一次地杀死元帅的。

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɑːstɪst] [drɔː] , [tuː] , " [sed] - .
" I've got him set for his fastest draw , too , " said Handworthy .
" 我已经 得到 他 放 为了 他的 最快 画 , 也 , " 说 - .

"我也让他以最快的速度拔枪，"汉德沃西说道。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiːz] [dʒʌst] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" At this point , he's just no match for me . "
" 在 这 观点 , 他是 只是 不 匹配 为了 我 . "

"就目前而言，他根本不是我的对手。"

" [ai] [ges] [ðæt] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [mæni] ,
" I guess that wraps it up , " said Manny ,
" 我 猜测 那 卷饼 它 向上 , " 说 曼尼 ,

"我想这就是全部内容了，"曼尼说道。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [end] [ðɪs] [wei] .
knowing full well that it couldn't end this way .
会心 满的 出色地 那 它 不能 结尾 这 方式 .

他非常清楚事情不可能这样结束。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [tuː] [dæmd] [gʊd] .
" You're just too damned good .
" 你是 只是 也 该死的 好的 .

你真是太优秀了。

" ['eɪmɒs] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Amos Handworthy shook his head slowly .
" 阿莫斯 - 摇晃 他的 头 缓慢地 .

阿莫斯·汉德沃西缓缓地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] . [ɪts] [æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] ['bæt(ə)l] ,
" You don't believe that and neither do I . Its an unfair battle ,
" 你 不 相信 那 和 两者都不 做 我 . 它是 一个 不公平 战斗 ,

"你不相信，我也不相信。这是一场不公平的较量。"

[ˌʌn'feə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [ɪk'skluːdɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] . "
unfair because we've excluded the most vital element of all . "
不公平 因为 我们已经 排除 这 最多 必不可少的 元素 的 全部 . "

这不公平，因为我们忽略了最关键的因素。

" [wɒt] ['elɪmənt] [ɪz] [ðæt] ?
" What element is that ?
" 什么 元素 是 那 ?

那是什么元素?

" [sed] [mæni] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [pɒpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
" said Manny although the answer popped into his head even as he spoke
" 说 曼尼 虽然 这 回答 爆裂 进入 他的 头 甚至 作为 他 辐
[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .
and he began to envision the approach that had to be taken .
和 他 开始 到 设想 这 方法 那 有 到 是 已采取 .

“曼尼说道，虽然答案在他说话的时候就突然出现在他的脑海里，他开始设想必须采取的方法。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [sed] - .
" There's no fear in this situation , " said Handworthy .
" 有 不 害怕 在 这 情况 , " 说 - .

“在这种情况下，没有什么可怕的，”汉德沃西说。

" [wen] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈʃuːtˌaʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][əˈfreɪd][pv; əv]
" When two men were in an actual shootout they were both afraid of
" 什么时候 二 男人 是 在 一个 实际的 枪战 他们 是 两个都 害怕的 的
[ˈbiːɪŋ] [kɪld] .
being killed .
存在 被杀 .

“当两个男人真正发生枪战时，他们都害怕被杀。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ɪz] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ˌeɪ ˈem][ai] .
But the Marshal is oblivious to fear and so for the most part am I .
但 这 元帅 是 浑然不觉 到 害怕 和 所以 为了 这 最多 部分 是 我 .
[səˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ʃuːt] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ai]
Suppose for instance in some way you could make him shoot better if I
认为 为了 实例 在 一些 方式 你 可以 制作 他 射击 更好的 如果 我
[wɜː(r); wə(r)] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [ʃuːt] [les] [ˈækjərətli] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈdedli] [kɑːm] . "
were nervous and shoot less accurately if I were deadly calm . "
是 紧张的 和 射击 较少的 准确 如果 我 是 致命 冷静的 . "

但元帅对恐惧浑然不觉，我基本上也是如此。比如说，假设你能用某种方法让他如果我紧张就射得更准，如果我冷静得可怕就射得更差。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [mæni] .
" There is a way to do that , " said Manny .
" 那里 是 一个 方式 到 做 那 , " 说 曼尼 .

“有办法做到这一点，”曼尼说。

" [ai][kæn; kən] [ɪˈlektrɪkli] [ˈmɒnɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌveɪzəʊˈməʊtə(r)][ˈriːˌfleksiz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" I can electrically monitor your vasomotor reflexes by means of your
" 我 能 电气 监视器 你的 血管舒缩 反射 经过 方法 的 你的
[pʌls] [ænd; ənd] [swet] [ɹɪˈækʃənz] .
pulse and sweat reactions .
脉冲 和 汗 反应 .

“我可以通过你的脉搏和汗液反应来监测你的血管舒缩反射。”

[ðen] [ai] [wʊd] [ˈprəʊgræm][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈriːˌfleksiz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [səˈdʒest] .
Then I would program the Marshal's reflexes in just the way you suggest .
然后 我 会 程序 这 马歇尔的 反射 在 只是 这 方式 你 建议 .

然后我会按照你建议的方式，对元帅的反应进行编程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪz] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːəl]
But the thing I can't understand is how such a step would have any real
但 这 事物 我 不能 理解 是 如何 这样的 一个 步 会 有 任何 真实的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

但我无法理解的是，这样的举措究竟有何实际意义。

[waɪ] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [wʊd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ?

Why	**in**	**God's**	**name**	**would**	**you**	**ever**	**be**	**frightened**	**?**
为什么	在	神的	姓名	会	你	曾经	是	害怕	?

你究竟为什么会感到害怕?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] . "

There's	**nothing**	**in**	**this**	**situation**	**to**	**make**	**it**	**happen**	**.**	**"**
有	没有什么	在	这	情况	到	制作	它	发生	.	"

在这种情况下，没有任何因素能促成此事。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] - .

"	**I**	**have**	**a**	**very**	**vivid**	**imagination**	**,**	**"**	**said**	**Handworthy**	**.**
"	我	有	一个	非常	生动	想像力	,	"	说	-	.

"我的想象力非常丰富，"汉德沃西说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['pɑːpjuleɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld]

"	**As**	**a**	**child**	**I**	**had**	**no**	**playmates**	**and**	**still**	**I**	**populated**	**an**	**entire**	**world**
"	作为	一个	孩子	我	有	不	玩伴	和	仍然	我	人口稠密	一个	全部的	世界

[ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

in	**my**	**mind**	**,**
在	我的	头脑	,

"小时候我没有玩伴，但我仍然在脑海中构建了一个完整的世界。"

['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːs(ə)n] .

every	**one**	**a**	**distinct**	**person**	**.**
每一个	一	一个	清楚的	人	.

每个人都是独一无二的个体。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ,

Don't	**you**	**see**	**,**
不	你	看	,

你难道看不出来吗?

[aɪ] [kæn; kən] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [maɪ'self] ['ɪntuː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

I	**can**	**project**	**myself**	**into**	**feeling**	**that**	**I'm**	**in**	**the**	**real**	**life**	**and**	**death**
我	能	项目	我	进入	感觉	那	我是	在	这	真实的	生活	和	死亡

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

situation	**just**	**as**	**long**	**as**	**the**	**Marshal**	**becomes**	**a**	**creature**	**sensitive**	**to**	**fear**	**.**
情况	只是	作为	长的	作为	这	元帅	变成	一个	生物	敏感的	到	害怕	.

只要元帅变成一个对恐惧敏感的生物，我就可以让自己感觉置身于真实的生死情境中。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mæni] ['ɔːlməʊst] [θriː] [wiːks] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['tʃeɪndʒɪz]

"	**It**	**took**	**Manny**	**almost**	**three**	**weeks**	**this**	**time**	**to**	**make**	**the**	**requisite**	**changes**
"	它	采取	曼尼	几乎	三	周	这	时间	到	制作	这	必需品	变化

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pʌls] [ænd; ənd] [skɪn]

and	**he**	**carried**	**out**	**in**	**addition**	**an**	**extensive**	**series**	**of**	**pulse**	**and**	**skin**
和	他	携带	出去	在	添加	一个	广泛的	系列	的	脉冲	和	皮肤

[rɪ'zɪstəns] ['meʒəm(ə)nts] [ɒn] - .

resistance	**measurements**	**on**	**Handworthy**	**.**
反抗	测量	在	-	.

"这次曼尼花了将近三周时间才完成必要的更改，此外，他还对汉德沃西进行了一系列广泛的脉搏和皮肤电阻测量。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [steɪt] ,

When	**he**	**was**	**satisfied**	**that**	**the**	**Marshal**	**had**	**reached**	**the**	**ultimate**	**state**	**,**
什么时候	他	曾是	使满意	那	这	元帅	有	达到	这	最终的	状态	,

当他确信元帅已经达到最终境界时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] - [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

he	**called**	**in**	**Handworthy**	**and**	**demonstrated**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
他	称为	在	-	和	已证明	什么	他	有	完毕	.

他叫来汉德沃西，向他展示了他所做的一切。

" [aɪv] [ɪn'stɔːld] , " [sed] [mæni] , " [ə; eɪ] ['fiːdbæk] ['sɜːkɪt] [ðæts] [ɪn'ɒpərətɪv] [wen] [jɔː(r); jə(r)]
" I've installed , " said Manny , " a feedback circuit that's inoperative when your
" 我已经 已安装 , " 说 曼尼 , " 一个 反馈 电路 那就是 无法操作 什么时候 你的
['tɪpɪk(ə)l][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ri'ækʃn] [ɪg'zɪsts] .
typical emotional reaction exists .
典型的 情绪 反应 存在 .

"我安装了一个反馈电路，"曼尼说，"当你的典型情绪反应出现时，这个电路就无法工作了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [pleɪ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]
But the circuit comes into play when you become more nervous than usual
但 这 电路 来 进入 玩 什么时候 你 变得 更多的 紧张的 比 通常
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ʃuːt] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ækjərətli] .
and the Marshal will therefore shoot faster and more accurately .
和 这 元帅 将要 所以 射击 快点 和 更多的 准确 .

但是，当你比平时更加紧张时，电路就会发挥作用，因此 Marshal 的射击速度会更快、精度会更高。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [les] [kən'sɜːnd] , ['kɑːmə(r)] [pə'hæps] ,
On the other hand , if you should become less concerned , calmer perhaps ,
在 这 其他 手 , 如果 你 应该 变得 较少的 担心的 , 更平静 也许 ,

另一方面，如果你不再那么担心，或许会更冷静一些，

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [eɪm] [wʊd] [tend] [tuː; tə][gəʊ] [ə'skjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ] [reɪt] [wʊd] [sləʊ] [daʊn]
the Marshal's aim would tend to go askew and his firing rate would slow down
这 马歇尔的 目的 会 趋向 到 去 歪斜 和 他的 射击 速度 会 慢的 向下
.
:
·

元帅的瞄准会变得不准，射速也会减慢。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [lɪŋkt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]
you and the Marshal are indissolubly linked through your nervous system
你 和 这 元帅 是 不可分割地 链接 通过 你的 紧张的 系统
[wen'evə(r)] [juː; jʊ][stræp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [vest] . "
whenever you strap on your shooting vest . "
每当 你 带子 在 你的 射击 背心 . "

当你穿上射击背心时，你和法警就通过你们的神经系统紧密相连了。

" [faɪn] ,
" Fine ,
" 美好的 ,

"美好的，

" [sed] ['eɪmɒs] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['læklʌstə(r)] [aɪz]
" said Amos Handworthy and the brilliance of his usually lackluster eyes
" 说 阿莫斯 - 和 这 辉煌 的 他的 通常 平淡无奇 眼睛
[geɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .
gave an added emphasis to the word .
给予 一个 额外 强调 到 这 单词 .

"阿莫斯·汉德沃西说道，他那双平日里黯淡无光的眼睛里闪烁着光芒，更增添了这句话的分量。

" [juːv] [sə'pɑːst] [maɪ] ['greɪtɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðiːz] [njuː] ['tʃeɪndʒɪz] .
" You've surpassed my greatest expectations with these new changes .
" 你已经 超越 我的 最 期望 和 这些 新的 变化 .

"你们的这些新改变远远超出了我的预期。"

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɑːgən] ,

And	while	I	know	it	wasn't	part	of	our	bargain	,
和	尽管	我	知道	它	不是	部分	的	我们的	便宜货	,

虽然我知道这不在我们约定的范围内，

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [sʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌnθli] [tʃek] . "

I	intend	to	add	a	pretty	big	sum	to	your	monthly	check	.	"
我	打算	到	添加	一个	漂亮的	大的	和	到	你的	月度	查看	.	"

我打算在你的月薪里增加一大笔钱。

" [θæŋks] , " [sed] [mæni] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	Thanks	,	"	said	Manny	automatically	.
"	谢谢	,	"	说	曼尼	自动地	.

"谢谢，"曼尼下意识地说道。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

Already	he	was	becoming	aware	of	the	depression	that	followed	his
已经	他	曾是	成为	意识到的	的	这	沮丧	那	随后	他的

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['traɪʌmfs] .

engineering	triumphs	.
工程	胜利	.

他已经开始意识到，在他取得工程成就之后，随之而来的是一种抑郁情绪。

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	he	left	the	house	,	he	had	almost	completely	lost	interest	in	his
作为	他	左边	这	房子	,	他	有	几乎	完全地	丢失的	兴趣	在	他的

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

离开家时，他对自己的成就几乎完全失去了兴趣。

['miːnwaɪl] , ['eɪmɒs - [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

Meanwhile	,	Amos	Handworthy	was	examining	the	guns	with	great	care	,
同时	,	阿莫斯	-	曾是	检查	这	枪支	和	伟大的	关心	,

与此同时，阿莫斯·汉德沃西正在仔细检查这些枪支。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['taɪni] [swɪtʃ] [ðæt] ['æktɪveɪtɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['saɪk(ə)l] .

particularly	the	tiny	switch	that	activated	the	firing	cycle	.
特别	这	微小的	转变	那	活性	这	射击	循环	.

尤其是启动点火循环的那个微小开关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʌn] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

It	was	evident	to	him	that	as	soon	as	his	gun	lifted	off	the	switch	,
它	曾是	明显	到	他	那	作为	很快	作为	他的	枪	抬起	离开	这	转变	,

他很清楚，枪一离开开关，

[ɪ'lektrɪk(ə)l][æk'tɪvəti] [kə'menst] .

electrical	activity	commenced	.
电气	活动	开始	.

开始出现电活动。

['ɑːftə(r)][fɜːst] [ˌʌn'plʌgɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ɪ'lektrɪk(ə)l]['keɪb(ə)l] ,

After	first	unplugging	the	Marshal's	electrical	cable	,
后	第一的	拔掉插头	这	马歇尔的	电气	电缆	,

首先拔掉警卫队的电源线，

[hiː; hi] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ʌltrə] ['vaɪələt] ['ləʊdɪd] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪkstʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

he	carefully	removed	the	ultra	violet	loaded	guns	from	the	fixture	in	his
他	小心	已移除	这	极端主义者	紫色	已加载	枪支	从	这	固定装置	在	他的

['həʊlstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['həʊlstə(r)] ,

holster	and	the	Marshal's	holster	,
枪套	和	这	马歇尔的	枪套	,

他小心翼翼地从自己和警长的枪套中取出装有紫外线照射装置的枪支。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bjuːtɪfli] [mə'ʃiːnd] [kəʊlt] . - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð]
and **replaced** **them** **with** **beautifully** **machined** **Colt** **.** **45's** **that** **were** **loaded** **with**
和 替换 他们 和 非常漂亮 机加工 小马 . - 那 是 已加载 和
['riːəl] ['bʊlɪt] .
real **bullets** **.**
真实的 子弹 .

并用做工精良的柯尔特.45手枪替换了它们，这些手枪装填的是真子弹。

" [ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , "
" **There's** **absolutely** **no** **doubt** **that** **the** **mechanical** **action** **will** **be** **the** **same** **,** **"**
" 有 绝对地 不 怀疑 那 这 机械的 行动 将要 是 这 相同的 , "
[θɔːt] - ,
thought **Handworthy** **,**
想法 - ,

“毫无疑问，机械动作将完全相同，”汉德沃西心想。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['riːəl] [fɪə(r)] , [bəuθ] [maɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
" **and** **now** **the** **element** **of** **real** **fear** **,** **both** **mine** **and** **his** **will** **be** **in** **the**
" 和 现在 这 元素 的 真实的 害怕 , 两个都 矿 和 他的 将要 是 在 这
['pɪktʃə(r)] .
picture **.**
图片 .

“现在，真正的恐惧因素出现了，无论是我的还是他的，都将影响到我们。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ʃuːtˌaʊt] , [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] ['eni] [mɔː(r)] .
We're **going** **to** **have** **a** **real** **shootout** **,** **the** **kind** **you** **don't** **see** **any** **more** **.**
是 去 到 有 一个 真实的 枪战 , 这 种类 你 不 看 任何 更多的 .

我们将会看到一场真正的枪战，那种现在已经很少见的枪战。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [plʌg] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
" **He** **replaced** **the** **plug** **in** **the** **wall** **socket** **and** **turned** **about** **to** **face** **the**
" 他 替换 这 插头 在 这 墙 插座 和 转向 关于 到 脸 这
['mɑːʃ(ə)l] [kwaɪt] ['skweəli] ,
Marshal **quite** **squarely** **,**
元帅 相当 完全 ,

他把插头插回墙上的插座，然后转身正对着元帅。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʊd] [klɪə(r)] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)] .
shifting **his** **belt** **around** **so** **that** **his** **gun** **would** **clear** **free** **of** **the** **holster** **.**
转变 他的 腰带 大约 所以 那 他的 枪 会 清除 自由的 的 这 枪套 .

他调整了一下腰带的位置，以便让枪能从枪套里出来。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['saɪtləs] ['peɪntɪd] [bluː] [aɪz] ,
The **Marshal** **stared** **at** **him** **out** **of** **sightless** **painted** **blue** **eyes** **,**
这 元帅 凝视 在 他 出去 的 失明 绘 蓝色的 眼睛 ,

元帅用他那双空洞的、涂着油彩的蓝色眼睛盯着他。

[hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [hænd] ['restɪŋ] ['stɒlɪdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
his **mechanical** **hand** **resting** **stolidly** **on** **his** **gun** **.**
他的 机械的 手 休息 沉稳地 在 他的 枪 .

他的机械手稳稳地放在枪上。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mætʃ] , " [θɔːt] - ['ruːfəli] .
" **Even** **now** **,** **it** **isn't** **an** **even** **match** **,** **"** **thought** **Handworthy** **ruefully** **.**
" 甚至 现在 , 它 不是 一个 甚至 匹配 , " 想法 - 懊悔地 .

“即使现在，这也不是一场势均力敌的较量，”汉德沃西懊恼地想。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['kɑːmə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .
" **I** **couldn't** **be** **any** **calmer** **than** **I** **am** **now** **.**
" 我 不能 是 任何 更平静 比 我 是 现在 .

“我现在的心情再平静不过了。”

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

I	guess	it	never	can	come	out	just	exactly	as	I	want	it	to	.
我	猜测	它	绝不	能	来	出去	只是	确切地	作为	我	想	它	到	.

我想，事情永远不可能完全按照我的意愿发展。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] ,

"	As	his	fingers	flashed	lightning	fast	to	his	gun	,
"	作为	他的	手指	闪光灯	闪电	快速地	到	他的	枪	,

“他的手指闪电般地摸向枪口，”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [mæni] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

it	suddenly	occurred	to	him	that	Manny	was	right	,
它	突然	发生	到	他	那	曼尼	曾是	正确的	,

他突然意识到曼尼说得对。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [lɪŋkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɜːvəs]

that	he	and	the	Marshal	were	indissolubly	linked	through	his	own	nervous
那	他	和	这	元帅	是	不可分割地	链接	通过	他的	自己的	紧张的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

他和元帅通过他自己的神经系统紧密相连，密不可分。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kɪn] , [nəʊ][waɪf] , [nəʊ] ['tʃɪldrən] .

He	had	no	kin	,	no	wife	,	no	children	.
他	有	不	亲属	,	不	妻子	,	不	孩子们	.

他没有亲人，没有妻子，没有孩子。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn] [ɜːθ] ['riːəli] [taɪd][tuː; tə][hɪm] .

The	Marshal	was	the	only	one	on	earth	really	tied	to	him	.
这	元帅	曾是	这	仅有的	一	在	地球	真的	系	到	他	.

元帅是世上唯一真正与他有牵连的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

And	in	that	instant	,
和	在	那	立即的	,

就在那一瞬间，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

a	terrible	surge	of	fear	came	over	him	at	the	thought	of	killing	his	own	.
一个	糟糕的	涌	的	害怕	来了	超过	他	在	这	想法	的	杀	他的	自己的	.

想到要杀死自己的亲人，他感到一阵可怕的恐惧袭来。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神